



EURÓPSKA RADA

**V Bruseli 30. novembra 2010 (01.12)
(OR. en)**

**EUCO 25/1/10
REV 1**

**CO EUR 18
CONCL 4**

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od: Generálny sekretariát Rady
Komu: Delegácie
Predmet: **EURÓPSKA RADA
28. a 29. OKTÓBRA 2010**

ZÁVERY

Delegáciám v prílohe zasielame revidovanú verziu záverov Európskej rady (28. a 29. októbra 2010).

Nedávna finančná kríza odhalila výzvy, ktoré si vyžadujú zásadný posun v európskej správe ekonomických záležitostí. Európska rada v tejto súvislosti schválila správu osobitnej skupiny pre správu ekonomických záležitostí. Realizácia opatrení uvedených v správe bude dôležitým krokom na ceste k posilneniu hospodárskeho piliera hospodárskej a menovej únie: zvýši sa ňou fiškálna disciplína, rozšíri ekonomický dohľad a prehĺbi koordinácia. V správe sa stanovujú aj hlavné zásady pre vytvorenie pevného rámca krízového riadenia a pre posilnenie inštitúcií. Európska rada sa dohodla na ďalších krokoch nadväzujúcich na činnosť osobitnej skupiny. V nadväznosti na svoje rokovania zo 16. septembra 2010 si vymenila názory v rámci prípravy na samit skupiny G20 v Soule a konferenciu o zmene klímy v Cancúne, ako aj na samity so Spojenými štátmi, Ruskom, Ukrajinou, Indiou a Afrikou.

I. OSOBITNÁ SKUPINA PRE SPRÁVU EKONOMICKÝCH ZÁLEŽITOSTÍ

1. Európska rada schvaľuje správu osobitnej skupiny pre správu ekonomických záležitostí. Jej realizácia nám umožní zvýšiť fiškálnu disciplínu, rozšíriť ekonomický dohľad, prehĺbiť koordináciu a vytvoriť pevný rámec krízového riadenia a silnejšie inštitúcie. Európska rada vyzýva, aby sa pri prijímaní sekundárnych právnych predpisov potrebných na realizáciu mnohých uvedených odporúčaní uplatnil urýchlený prístup. Cieľom je, aby Rada a Európsky parlament do leta 2011 dosiahli dohodu o legislatívnych návrhoch Komisie, pričom správa osobitnej skupiny sa nevzťahuje na všetky otázky riešené v týchto návrhoch a naopak. Tým sa zabezpečí, aby sa nové opatrenia v oblasti dohľadu začali účinne vykonávať čo najskôr. Výsledkom bude zásadné posilnenie hospodárskeho piliera hospodárskej a menovej únie, v dôsledku čoho sa zvýši dôvera a prispeje sa k udržateľnému rastu, zamestnanosti a konkurencieschopnosti.

Európska rada vyzýva Radu, aby urýchlila prácu, ktorej cieľom je zistiť, ako sa vplyv dôchodkovej reformy zohľadňuje pri vykonávaní Paktu stability a rastu, a aby o tom v decembri podala Európskej rade správu. Vzhľadom na význam systémových dôchodkových reforiem je potrebné, aby sa v rámci Paktu stability a rastu zabezpečili rovnaké podmienky.

2. Hlavy štátov alebo predsedovia vlád na základe správy osobitnej skupiny a s cieľom zabezpečiť vyvážený a udržateľný rast súhlasia s tým, že je potrebné, aby členské štáty na zabezpečenie finančnej stability eurozóny ako celku zriadili trvalý krízový mechanizmus, a vyzývajú predsedu Európskej rady, aby na tento účel uskutočnil s členmi Európskej rady konzultácie o malej zmene zmluvy, ktorou by sa však nezmenil článok 125 Zmluvy o fungovaní EÚ (doložka „no bail-out“).

Európska rada víta zámer Komisie pripraviť v úzkej spolupráci s predsedom Európskej rady všeobecné prvky budúceho nového mechanizmu, ktorými sú okrem iného úloha súkromného sektora, úloha Medzinárodného menového fondu a veľmi vysoká podmienenosť, na základe ktorej by mali fungovať programy.

Európska rada sa k tejto otázke vráti na svojom decembrovom zasadnutí, aby prijala konečné rozhodnutie o koncepte krízového mechanizmu a o malej zmene zmluvy, aby sa akákoľvek zmena mohla ratifikovať najneskôr do polovice roka 2013.

Predseda Európskej rady má v úmysle v spolupráci s členskými štátmi následne preskúmať otázku práva členských štátov, ktoré sú členmi eurozóny, zúčastňovať sa na rozhodovaní v postupoch týkajúcich sa hospodárskej a menovej únie v prípade trvalého ohrozenia stability eurozóny ako celku.

3. Hlavy štátov alebo predsedovia vlád zdôrazňujú, že súčasne so zvyšovaním fiškálnej disciplíny v Európskej únii je nevyhnutné, aby rozpočet Európskej únie a nasledujúci viacročný finančný rámec odrážali konsolidačné úsilie členských štátov, aby sa deficit a dlh dostali na udržateľnejšiu úroveň. Európska rada bude na svojom nadchádzajúcom zasadnutí rokovať o tom, ako zabezpečiť, aby k tomuto úsiliu primerane prispeli výdavky na európskej úrovni, pričom zohľadní úlohu jednotlivých inštitúcií a potrebu plniť európske ciele.

II. SAMIT SKUPINY G20 V SOULE

4. Svetová ekonomika sa zotavuje z krízy. Ostáva však viacero problémov, ktoré si vyžadujú trvalú pozornosť na globálnej úrovni, vrátane rizík ohrozujúcich finančnú udržateľnosť, neúplnej nápravy v oblasti finančného sektora, vysokej nezamestnanosti, nestálosti celosvetových cien komodít a opätovného vzniku globálnych makroekonomických nerovnováh. Európska rada potvrdila smerovania, na ktorých sa dohodla Rada, a rokovala o prioritách, ktoré budú na samite v Soule presadzovať zástupcovia EÚ a členských štátov EÚ, ktoré sú členmi skupiny G20. Zo samitu sa musí vyslať ambiciózny signál týkajúci sa konkrétneho a včasného vykonávania opatrení dohodnutých v kontexte rámca pre silný, udržateľný a vyvážený rast, najmä pokiaľ ide o plány fiškálnej konsolidácie, reformu finančnej regulácie, sociálnu súdržnosť, vytváranie pracovných miest a potrebu ďalších štrukturálnych reforiem. Osobitnú pozornosť si vyžaduje aj otázka opätovného nastolenia rovnováhy, pokiaľ ide o rast vo svete. Európska únia očakáva, že na samite skupiny G20 sa potvrdí Bazilejská dohoda, ktorá je dôležitým krokom pri posilňovaní globálnej finančnej stability. Európska únia zdôrazňuje potrebu naďalej zachovať otvorenosť trhov, oživiť dauhaské rokovania a prijať rozvojový program zameraný na rast. Okrem toho zdôrazňuje, že je potrebné zabrániť všetkým formám protekcionizmu a vyhnúť sa zasahovaniu do pohybov výmenných kurzov s cieľom získať krátkodobé konkurenčné výhody.
5. Dohoda o reforme Medzinárodného menového fondu, ktorá sa dosiahla na ministerskom zasadnutí skupiny G20, ktoré sa konalo 23. októbra 2010, pomôže zabezpečiť, aby bol MMF účinnejší, dôveryhodnejší a legitímnejší a aby mohol zohrávať úlohu pri podpore fungovania medzinárodného menového a finančného systému. Reforma systému kvót, ako aj rozsiahlejšie reformy správy fondu, by sa mali uskutočniť spolu ako súčasť jedného uceleného balíka a v rovnakom časovom rámci.

6. Na medzinárodnej aj vnútornej úrovni je potrebné vynaložiť ďalšie úsilie v oblasti odvodov a daní pre finančné inštitúcie. V súlade so správou Rady by sa mali viac skoordinať rozličné existujúce režimy odvodov, aby sa zabránilo ich dvojitému uplatňovaniu. Rada sa vyzýva, aby o tejto záležitosti predložila Európskej rade správu v decembri 2010. Mali by sa tiež preskúmať rozličné možnosti zdaňovania finančného sektora, ako aj osvedčené postupy, ktorých cieľom je zabrániť daňovým únikom a vzniku daňových rajov.

III. KONFERENCIA V CANCÚNE O ZMENE KLÍMY

7. Dosahovanie pokroku v boji proti zmene klímy sa stáva čoraz naliehavejšou otázkou. Z tohto dôvodu je dôležité, aby sa na konferencii v Cancúne dosiahol významný medzistupeň, ktorý bude vychádzať z Kjótskeho protokolu a uľahčí dosiahnutie globálneho a komplexného právne záväzného rámca, zahŕňajúceho politické usmernenia obsiahnuté v Kodanskej dohode. Je mimoriadne dôležité, aby Európska únia a jej členské štáty aj naďalej zohrávali konštruktívnu úlohu a aby bol ich postoj jednotný. Európska rada schvaľuje závery Rady zo 14. októbra 2010 o príprave konferencie v Cancúne a potvrdzuje ochotu Európskej únie zvážiť možnosť druhého záväzného obdobia v rámci Kjótskeho protokolu za predpokladu, že budú splnené podmienky uvedené v týchto záveroch. V Cancúne Európska únia predloží komplexnú a transparentnú správu o plnení svojho záväzku týkajúceho sa financovania urýchleného začatia činnosti, ktorú bude následne predkladať každoročne, a zdôrazní význam ďalšieho zvýšenia transparentnosti financovania opatrení v oblasti zmeny klímy. Situáciu Európska únia opätovne posúdi po konferencii v Cancúne, pričom zároveň preskúma možnosti, ako dosiahnuť zníženie emisií skleníkových plynov o viac ako 20 %, aby bola pripravená reagovať na prebiehajúce medzinárodné rokovania v oblasti klímy; Rada sa vyzýva, aby o tejto záležitosti podala správu do jari 2011. EÚ sa bude usilovať o dosiahnutie medzinárodnej dohody a zároveň uplatní diverzifikovanejší prístup k spolupráci s kľúčovými partnermi v oblastiach spoločného záujmu, ktoré im pomôžu znížiť ich emisie. V tejto súvislosti podporuje regionálne iniciatívy, ktorých cieľom je riešiť otázky zmeny klímy a podporovať zelený rast, ako je napríklad nedávna Stredozemská iniciatíva pre boj proti zmene klímy.

IV. SAMITY S TRETÍMI KRAJINAMI

8. Európska rada v súlade so závermi zo septembra 2010 rokovala o kľúčových politických posolstvách, ktoré budú predseda Európskej rady a predseda Komisie presadzovať na nadchádzajúcich samitoch so Spojenými štátmi, Ruskom, Ukrajinou, Indiou a Afrikou.

◦
◦ ◦

Popri zasadnutí Európskej rady sa konal samit o sociálnych otázkach, ktorý vychádzal zo záverov, ktoré prijala Rada (zamestnanosť, sociálna politika, zdravie a spotrebiteľské záležitosti) 21. októbra 2010, a ktorý sa zameriaval na správu ekonomických záležitostí na základe záverečnej správy osobitnej skupiny.
